

Anexo A

16. Las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia y otras tropas deben estar preparadas para repeler agresiones, enfrentarse eficazmente a un agresor y llevar a cabo operaciones activas (tanto defensivas como ofensivas) en cualquier escenario de desencadenamiento y desarrollo de guerras y conflictos armados, en condiciones de uso masivo por parte del enemigo de armas de combate modernas y avanzadas, incluidas las armas de destrucción masiva de todo tipo. Al mismo tiempo, las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia deben garantizar la realización de actividades de mantenimiento de la paz por parte de la Federación de Rusia, tanto de forma independiente como en el marco de organizaciones internacionales.

17. Las principales misiones de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa y otras tropas:

...

c) en los conflictos armados nacionales:

- el encaminamiento y la liquidación de las formaciones armadas ilegales y de los grupos y organizaciones de bandidos y terroristas y la destrucción de sus bases, centros de entrenamiento, depósitos y comunicaciones;
- restablecimiento del Estado de Derecho y de la ley y el orden;
- la salvaguarda de la seguridad y la estabilidad públicas;
- mantenimiento del régimen jurídico del estado de excepción en la zona de conflicto;
- localización y bloqueo de la zona de conflicto;
- el fin de los enfrentamientos armados y la retirada de las partes en conflicto;
- confiscación de armas a la población en la zona de conflicto;
- refuerzo de la protección del orden público y la seguridad en las regiones adyacentes a la zona de conflicto.

El cumplimiento de las misiones de prevención y finalización de los conflictos armados internos, la localización y el bloqueo de las zonas de conflicto y la eliminación de las formaciones armadas ilegales, las bandas y los grupos terroristas, se confía a grupos conjuntos (multidepartamentales) de tropas (fuerzas) creados *ad hoc* y a sus órganos de mando y control;

d) en las operaciones de mantenimiento y restablecimiento de la paz:

- la separación entre los grupos armados de las partes en conflicto;
- la salvaguarda de las condiciones de entrega de la ayuda humanitaria a la población civil y su evacuación de la zona de conflicto;
- el bloqueo de la zona de conflicto con el fin de garantizar la aplicación de las sanciones adoptadas por la comunidad internacional;
- la creación de las condiciones previas para un acuerdo político.

...

20. Con el fin de formar y mantener la estabilidad y garantizar una respuesta adecuada a la aparición de amenazas externas en una fase temprana, se pueden desplegar contingentes limitados de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia y otras tropas en regiones estratégicamente importantes fuera del territorio de la Federación de Rusia, en forma de grupos conjuntos o nacionales y bases individuales (instalaciones). Las condiciones de dicho despliegue se definen en los documentos jurídicos internacionales correspondientes.

21. Cuando se crean formaciones militares mixtas de la CEI, éstas están integradas por militares de los Estados miembros de acuerdo con su legislación nacional y con los acuerdos interestatales adoptados. Los militares que son ciudadanos de la Federación Rusa sirven en dichas formaciones, por regla general, bajo contrato. Las formaciones de tropas rusas situadas en el territorio de Estados extranjeros, independientemente de las condiciones de despliegue, forman parte de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia y de otras tropas y actúan de acuerdo con el procedimiento allí establecido, teniendo en cuenta los requisitos de la Carta de la ONU, las resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU y los tratados bilaterales y multilaterales de la Federación de Rusia.

III. Principios económico-militares

...

Provisión militar-económica para la seguridad militar

...

4. Los principios fundamentales de la provisión militar-económica son:

- adecuar el nivel de dotación financiera y material de la organización militar del Estado a las necesidades de seguridad militar y al potencial de recursos del Estado;
- concentrar los recursos financieros, materiales, técnicos e intelectuales para la resolución de las tareas clave de la salvaguarda de la seguridad militar;
- proporcionar apoyo estatal a las empresas (instalaciones de producción) e instituciones (organizaciones) que determinan la estabilidad militar-técnica y tecnológica del complejo de la industria de defensa, las empresas de ciudad-fábrica y las entidades administrativas-territoriales cerradas;
- garantizar la independencia científica, técnica, tecnológica, de información y de recursos en el desarrollo y en la producción de los principales tipos de productos militares.

5. Las directrices básicas para la preparación de la movilización de la economía son:

- la preparación de un sistema de gestión económica que garantice un funcionamiento estable durante el período de transición al trabajo en condiciones

de ley marcial y en tiempos de guerra;

- la creación, la mejora y el funcionamiento eficaz de un sistema de preparación para la movilización de los órganos del poder estatal, así como de las organizaciones y empresas con misiones de movilización;
- la optimización y el desarrollo de la capacidad de movilización y las instalaciones necesarias;
- la creación, la acumulación, la conservación y la renovación de las existencias de recursos materiales en la movilización y las reservas del Estado;
- la creación y conservación de reservas de diseño y documentación técnica para tiempos de guerra;
- la conservación y el desarrollo de las instalaciones económicas necesarias para el funcionamiento estable de la economía y la supervivencia de la población en tiempos de guerra;
- la preparación de los sistemas financiero, crediticio y fiscal y del sistema de suministro de dinero para un sistema especial de funcionamiento en condiciones de ley marcial;
- el desarrollo y la mejora de la base normativo-jurídica para la preparación de la movilización y la transición de la economía de la Federación Rusa, los componentes de la Federación Rusa y las formaciones municipales para trabajar de acuerdo con los planes establecidos.

Cooperación internacional militar (político-militar) y técnico-militar

6. La Federación Rusa lleva a cabo la cooperación internacional militar (político-militar) y técnico-militar sobre la base de sus propios intereses nacionales y de la necesidad de garantizar el cumplimiento equilibrado de las misiones de salvaguardia de la seguridad militar. La cooperación militar (político-militar) y técnico-militar internacional es una prerrogativa del Estado.

7. La Federación de Rusia lleva a cabo la cooperación militar (político-militar) y técnico-militar internacional sobre la base de su política exterior, teniendo en cuenta la conveniencia económica, las misiones de salvaguardar la seguridad militar de la Federación de Rusia y de sus aliados; en conformidad con la legislación federal y con los tratados internacionales suscritos por la Federación de Rusia, siempre basándose en los principios de igualdad de derechos, ventaja mutua y buena vecindad, y observando los intereses de la estabilidad internacional y la seguridad nacional, regional y mundial.

8. La Federación de Rusia concede una importancia prioritaria al desarrollo de la cooperación militar (político-militar) y técnico-militar con los Estados del Tratado de Seguridad Colectiva de la CEI basándose en la necesidad de consolidar los esfuerzos para crear una zona de defensa única y salvaguardar así la seguridad militar colectiva. La Federación de Rusia, reafirmando su adhesión fundamental a las ideas de disuasión de la agresión, de prevención de guerras y de conflictos armados y en el mantenimiento de la seguridad internacional y de la paz universal, garantiza la aplicación consecuente y firme de su Doctrina Militar.

Nota final

¹. Esta es una versión abreviada del documento original, conservando las secciones más relevantes para el trabajo del Dr. Arbatov. Un texto en ruso apareció en *Nezavisimaya Gazeta*, Moscú, 22 de abril de 2000, pp. 5-6, y fue traducido por el FBIS

como CEP20000424000171, 24 de abril de 2000. El texto y la ortografía reflejan el formato del Centro Marshall.

Anexo B

El concepto de seguridad nacional de Rusia

(Aprobado por el Decreto Presidencial de la Federación Rusa de 10 de enero de 2000)¹

El *Concepto de Seguridad Nacional* de la Federación Rusa es un sistema de puntos de vista sobre cómo garantizar en la Federación Rusa la seguridad del individuo, de la sociedad y del Estado contra las amenazas externas e internas en cualquier aspecto de la vida. El concepto define las direcciones más importantes de la política estatal de la Federación Rusa. La seguridad nacional de la Federación Rusa se entiende como la seguridad de su pueblo multinacional, en el que reside la soberanía y la única fuente de autoridad en la Federación Rusa.

I. Rusia en la Comunidad Mundial

La situación del mundo se caracteriza por una transformación dinámica del sistema de relaciones internacionales. Tras el fin de la era de la confrontación bipolar, han tomado forma dos tendencias que se excluyen mutuamente. La primera de estas tendencias se manifiesta en el fortalecimiento de las posiciones económicas y políticas de un importante número de Estados y de sus asociaciones integradoras y en la mejora de los mecanismos de gestión multilateral de los procesos internacionales. Los factores económicos, políticos, científicos y tecnológicos, medioambientales y de información desempeñan un papel cada vez más importante. Rusia facilitará la formación de una ideología para establecer un mundo multipolar sobre esta base.

La segunda tendencia se manifiesta en los intentos de crear una estructura de relaciones internacionales basada en el dominio sobre la comunidad internacional de los países occidentales desarrollados, bajo el liderazgo de los EE.UU. y concebida para resolver unilateralmente (sobre todo mediante el uso de la fuerza militar) las cuestiones clave de la política mundial, eludiendo las normas fundamentales del derecho internacional. La formación de las relaciones internacionales va acompañada por la competencia y también por las aspiraciones de una serie de Estados de reforzar su influencia en la política mundial, incluso mediante la creación de armas de destrucción masiva. La fuerza militar y la coerción siguen siendo aspectos sustanciales de las relaciones internacionales.

Rusia es una de las potencias mundiales, con siglos de historia y ricas tradiciones culturales. A pesar de la compleja situación internacional y de sus propias dificultades temporales, Rusia sigue desempeñando un papel importante en los procesos mundiales en virtud de su gran potencial económico, científico, tecnológico y militar y de su situación estratégica única en el continente euroasiático. Existen perspectivas de una mayor integración de la Federación Rusa en la economía mundial y de una mayor cooperación con las instituciones económicas y financieras internacionales. Los intereses comunes de Rusia y de otros Estados se mantienen objetivamente en muchos problemas de seguridad internacional, como la oposición a la proliferación de armas de destrucción

masiva, la resolución y prevención de conflictos regionales, la lucha contra el terrorismo internacional y el tráfico de drogas, y la resolución de problemas ecológicos agudos de carácter mundial, incluida la seguridad nuclear y radiológica.

Al mismo tiempo, varios Estados están intensificando sus esfuerzos para debilitar a Rusia política, económica, militarmente y de otras maneras. Los intentos de ignorar los intereses de Rusia a la hora de resolver las principales cuestiones de las relaciones internacionales, incluidas las situaciones de conflicto, pueden socavar la seguridad y la estabilidad internacionales y obstaculizar los cambios positivos logrados en las relaciones internacionales.

El terrorismo es de naturaleza transnacional y supone una amenaza para la estabilidad mundial. Este problema se ha exacerbado fuertemente en muchos países, incluida la Federación Rusa, y para combatirlo es necesario que toda la comunidad internacional unifique sus esfuerzos, que aumente la eficacia de los medios existentes para contrarrestar esta amenaza y que se tomen medidas urgentes para neutralizarla.

...

III. Amenazas a la seguridad nacional de la Federación Rusa

...

El debilitamiento del potencial científico y tecnológico, la reducción de la investigación en áreas estratégicas de la ciencia y de la tecnología y la salida al extranjero de especialistas y de la propiedad intelectual hacen que Rusia se enfrente a la amenaza de perder sus posiciones de liderazgo mundial, al deterioro de sus industrias de alta tecnología, al aumento de la dependencia de la tecnología extranjera y al debilitamiento de su capacidad de defensa.

Las tendencias adversas de la economía son la causa de las aspiraciones separatistas de varias partes constituyentes de la Federación Rusa. Esto conduce a una mayor inestabilidad política y a un debilitamiento del dominio económico unificado de Rusia y de sus componentes más importantes: la producción industrial, los enlaces de transporte y los sistemas financiero, bancario, crediticio y fiscal. La desintegración económica, la estratificación social y la dilución de los valores espirituales fomentan la tensión entre las regiones y el centro y suponen una amenaza para la estructura federal y el tejido socioeconómico de la Federación Rusa. El etno-egoísmo, el etnocentrismo y el chovinismo que se manifiestan en la actividad de una serie de formaciones públicas, así como la migración incontrolada, promueven el nacionalismo, el extremismo político y religioso y el etnoseparatismo, y crean un caldo de cultivo para los conflictos.

...

Las amenazas a la seguridad nacional de la Federación Rusa en la esfera internacional se manifiestan en los intentos de otros Estados de oponerse al

fortalecimiento de Rusia como uno de los centros de influencia de un mundo multipolar, de obstaculizar el ejercicio de sus intereses nacionales y de debilitar su posición en Europa, Oriente Medio, el Transcáucaso, Asia Central y la región de Asia-Pacífico.

El terrorismo representa una grave amenaza para la seguridad nacional de la Federación Rusa. El terrorismo internacional está llevando a cabo una campaña abierta para desestabilizar a Rusia.

La seguridad nacional de la Federación Rusa está cada vez más amenazada en el ámbito de la información. Un grave peligro surge del deseo de una serie de países de dominar el espacio del dominio global de la información y de expulsar a Rusia del mercado de la información externo e interno; del desarrollo por parte de una serie de Estados de conceptos de "guerra de la información" que implican la creación de formas de ejercer un efecto peligroso en los sistemas de información de otros países, de interrumpir los sistemas de información y telecomunicaciones y los sistemas de almacenamiento de datos, y de obtener acceso no autorizado a ellos.

El nivel y el alcance de las amenazas militares son cada vez mayores. Elevada al rango de doctrina estratégica, la transición de la OTAN a la práctica del uso de la fuerza militar fuera de su zona de responsabilidad y sin la sanción del Consejo de Seguridad de la ONU podría desestabilizar toda la situación estratégica mundial. La creciente ventaja técnica de algunas potencias líderes y su mayor capacidad para crear nuevas armas y equipos militares podría provocar una nueva fase de la carrera armamentística y alterar radicalmente las formas y métodos de la guerra.

Los servicios especiales extranjeros y las organizaciones que utilizan están aumentando su actividad en la Federación Rusa.

Las tendencias adversas en el ámbito militar se ven favorecidas por los retrasos en la reforma del ejército y de la industria de defensa de la Federación Rusa, por una financiación insuficiente de la defensa y por un marco normativo y jurídico deficiente. En la actualidad, esto se manifiesta en el nivel críticamente bajo de la formación operativa y de combate de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia y de las demás tropas y formaciones militarizadas y organismos, así como en el descenso inadmisiblemente de las existencias de equipamiento de las tropas con armamento moderno y material militar y especial, y en la extrema agudeza de los problemas sociales; todo esto conduce a un debilitamiento de la seguridad militar de la Federación de Rusia en su conjunto.

...

La amenaza del deterioro de la situación ecológica del país y del agotamiento de los recursos naturales depende directamente del estado de la economía y de la voluntad de la sociedad de apreciar el carácter global y la importancia de estos problemas. En el caso de Rusia, esta amenaza es especialmente grande debido a la posición dominante en la industria del sector de los combustibles y de la energía, la legislación inadecuada para la protección del medio ambiente, la falta

o el uso limitado de tecnologías de ahorro de energía y la escasa conciencia medioambiental. Existe una tendencia a utilizar Rusia como lugar de reprocesamiento y enterramiento de materiales y sustancias peligrosas para el medio ambiente. En este contexto, el debilitamiento de la supervisión estatal y la inadecuación de la legislación y la economía, como palancas para evitar y aliviar las emergencias, están aumentando el riesgo de catástrofes provocadas por el hombre en todos los sectores de la economía.

IV. Garantizar la seguridad nacional de la Federación Rusa

Las principales tareas para garantizar la seguridad nacional de la Federación Rusa son las siguientes

- detectar e identificar rápidamente las amenazas externas e internas a la seguridad nacional;
- tomar medidas a corto y a largo plazo para evitar y eliminar las amenazas internas y externas;
- garantizar la soberanía y la integridad territorial de la Federación Rusa y la seguridad de sus tierras fronterizas;
- mejorar la economía y aplicar una política económica independiente y orientada a la sociedad;
- superar la dependencia científica y tecnológica de la Federación Rusa de fuentes externas;
- garantizar la seguridad personal de los ciudadanos y los derechos y libertades constitucionales en Rusia;
- mejorar el sistema de poder estatal en la Federación Rusa, el sistema de relaciones federales y de autogobierno local y la legislación; crear relaciones armoniosas entre las comunidades, y fortalecer la ley y el orden y preservar la estabilidad sociopolítica en la sociedad;
- garantizar el cumplimiento inquebrantable de la legislación de la Federación Rusa por parte de todos los ciudadanos y funcionarios, organismos estatales, partidos políticos y organizaciones públicas y religiosas;
- garantizar la cooperación de Rusia, especialmente con los países más importantes del mundo, en condiciones de igualdad y mutuamente ventajosas;
- aumentar el potencial militar del Estado y mantenerlo en un nivel suficiente;
- reforzar el régimen de no proliferación de armas de destrucción masiva y de sus vectores;
- tomar medidas eficaces para identificar, evitar e interceptar las actividades de inteligencia y subversivas de los Estados extranjeros contra la Federación Rusa;
- mejorar fundamentalmente la situación ecológica del país.

...

Utilizando el marco de los acuerdos internacionales, debe existir una colaboración eficaz con los Estados extranjeros y sus organismos policiales y especiales, así como con las organizaciones internacionales encargadas de la lucha contra el terrorismo. Se debe hacer un amplio uso de la experiencia internacional en la lucha contra este fenómeno y debe haber un mecanismo bien

coordinado para combatir al terrorismo internacional, cerrando todas las rutas disponibles para las armas y explosivos ilícitos dentro del país e impidiendo su importación desde el extranjero. Las autoridades del Estado federal deben perseguir dentro del país a las personas implicadas en el terrorismo, independientemente del lugar en el que se hayan concebido o llevado a cabo los actos terroristas que perjudican a la Federación Rusa.

La garantía de la seguridad nacional de la Federación Rusa incluye también la protección del legado cultural y espiritual-moral y de las tradiciones y normas históricas de la vida pública, así como la preservación del patrimonio cultural de todos los pueblos de Rusia. Debe haber una política estatal que mantenga el bienestar espiritual y moral de la población, que prohíba el uso de los espacios para promover la violencia o los bajos instintos, y que contrarreste el impacto adverso de organizaciones religiosas y misioneros extranjeros.

La renovación espiritual de la sociedad es imposible sin preservar el papel de la lengua rusa como factor de unidad espiritual del pueblo de una Rusia multinacional y como lengua de relación entre los Estados miembros de la CEI.

...

La política exterior de la Federación Rusa debe estar diseñada para:

- seguir una política exterior activa;
- reforzar los mecanismos clave, sobre todo del Consejo de Seguridad de la ONU, para la gestión multilateral de los procesos políticos y económicos mundiales;
- garantizar las condiciones favorables para el desarrollo económico y social del país y para la estabilidad mundial y regional;
- proteger los derechos e intereses legítimos de los ciudadanos rusos en el extranjero, mediante el uso de medidas políticas, económicas y de otro tipo;
- Desarrollar las relaciones con los Estados miembros de la CEI de acuerdo con los principios del derecho internacional y desarrollar procesos de integración en el marco de la CEI que respondan a los intereses de Rusia;
- garantizar la plena participación de Rusia en las estructuras económicas y políticas mundiales y regionales;
- ayudar a la resolución de conflictos, incluidas las actividades de pacificación bajo la égida de la ONU, la OSCE y la CEI;
- lograr avances en el control de las armas nucleares y mantener la estabilidad estratégica en el mundo mediante el cumplimiento por parte de los Estados de sus obligaciones internacionales al respecto;
- cumplir con las obligaciones mutuas de reducir y eliminar las armas de destrucción masiva y las armas convencionales, llevar a cabo medidas de fomento de la confianza y de la estabilidad, garantizar la supervisión internacional de la exportación de bienes y tecnologías y de la prestación de servicios militares y de doble uso;
- adaptar los acuerdos de control de armas y desarme existentes en función del nuevo clima de las relaciones internacionales, y también desarrollar, cuando sea necesario, nuevos acuerdos, especialmente para mejorar las

- medidas de fomento de la confianza y la seguridad;
- ayudar a establecer zonas libres de armas de destrucción masiva;
- desarrollar la cooperación internacional en la lucha contra la delincuencia transnacional y el terrorismo.

. . .

Las siguientes son tareas cruciales para garantizar la seguridad de la información de la Federación Rusa:

- ejercicio de los derechos y libertades constitucionales de los ciudadanos en el ámbito de la información;
- la mejora y la protección de la infraestructura de información nacional y la integración de Rusia en el dominio mundial de la información;
- contrarrestar la amenaza de la oposición en la esfera de la información.

El uso de los recursos de inteligencia y contrainteligencia para el descubrimiento oportuno de las amenazas y la identificación de sus fuentes es de especial importancia a la hora de garantizar la seguridad nacional de la Federación Rusa.

Nota final:

¹. Esta es una versión abreviada del documento original. Conserva las secciones más relevantes para el trabajo del Dr. Arbatov. Un texto en ruso apareció en *Nezavisimoye Voennoye Obozreniye* (versión de Internet), Moscú, 14 de enero de 2000 y fue traducido por FBIS como LD1601160300. El texto y la ortografía reflejan el formato del Centro Marshall.